

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 96 (1998)

**Heft:** 7-8

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## In 20 Sprachen

## ► «Breast is Best»

Dieses von WHO, UNICEF und anderen Nicht-Regierungs-Organisationen empfohlene Video über das Stillen wurde



als Teil der «Baby-Friendly-Initiative» in Norwegen produziert und ist inzwischen in 20 Sprachen erhältlich. Neben den meisten europäischen Sprachen wurden bewusst auch Sprachen der wichtigsten Immigrantländer wie Urdu, Türkisch, Tamilisch, Vietnamesisch und Bosnisch berücksichtigt. Einzelkopien kosten 43 US-\$, grössere Bestellungen geniessen Rabatt.

*Vollständige Sprachenliste und Bestellformulare können über die Redaktion bezogen werden.*

## Genitalverstümmelungen

## ► Was sagt der Koran wirklich?

Eines der häufigsten Argumente für die Genitalverstümmelungen bei Mädchen lautet, der Islam befürworte diese Praktiken. Diese Annahme wurde schon von etlichen Islamologen als Irrglaube denunziert: kein einziges Gesetz im Koran verpflichte zur Genitalverstümmelung junger Mädchen. Das Comité Inter-Africain hält die Zeit für gekommen, die wichtigsten islamischen Religionsführer an einem Symposium zu versammeln, die Textstellen im Koran, die sich auf weibliche Beschneidung beziehen, genau zu studieren. Erhofftes Resultat des geplanten Treffens ist eine offizielle Stellungnahme der Religionsführer, die später im

Kampf gegen die Genitalverstümmelung bei der islamischen Bevölkerung unschätzbare Dienste leisten könnte. Das Symposium wird in naher Zukunft in Gambia durchgeführt. Gambia hat in jüngster Zeit die Aufklärungsarbeit des Comités stark behindert, indem jede Verbreitung von Informationen zu weiblicher Genitalverstümmelung über das nationale Radio- und Fernsehnetz verboten wurde.

Erfolgsberichte hingegen aus Ägypten: Dort fällte der Staatsrat Ende 1997 den Entscheid, dass es «künftig verboten ist, eine Beschneidung durchzuführen, sogar wenn das Mädchen und seine Eltern damit einverstanden

## Behinderte begegnen Nichtbehinderten

## ► «Zämme läbe – Otschweiz» Wil 1998

Unter diesem Motto findet vom 22. August bis zum 27. September in Wil ein grosses überregionales Fest statt, welches die Begegnung zwischen Behinderten und Nichtbehinderten in den Mittelpunkt stellt. Anlass für diese Veranstaltungsreihe ist das 150-Jahr-Jubiläum der Schweiz. Eine reiche Palette an Veranstaltungen soll helfen, Brücken zwischen Behinderten und Nichtbehinderten zu schlagen: Verschiedene Ausstellungen mit

Künstlern aus dem In- und Ausland, eine Versteigerung von Kunstwerken, eine Buchvernissage, verschiedene Workshops, ein Spiel- und Sporttag, Musik- und Theateraufführungen, ein ökumenischer Gottesdienst, eine Fachtagung und vieles mehr stehen auf dem Programm.

Infos: Sekretariat zämme läbe, Wil 98, Rathaus, Marktgasse 58, 9500 Wil, Telefon 071 913 52 51, Fax 071 913 53 54, Internet: <http://www.stadtwil.ch>



## Korrigenda

Leider ist in der SH 5/98, Seite 5, ein p auf der Strecke geblieben: Die Organisation appella macht uns darauf aufmerksam, dass sich ihr Name mit pp – von appellieren oder Appell – schreibt. Zudem vermittele das appella-Infotelefon frauenfreundliche Beratung und Behandlung auch zum Bereich «Wechseljahre». Wir bitten um Entschuldigung.

appella weist im gleichen Schreiben hin auf eine Broschüre zur Pränataldiagnostik, «Schwangerschaftsvorsorge – wie gehen wir damit um?», herausgegeben durch die MoZ (Mutterschaft ohne Zwang), Postfach 611, 8026 Zürich, und auch dort kostenlos erhältlich.

sind». Der Staatsrat entschied sich gegen ein eigenes Gesetz zur Genitalverstümmelung und setzte die Beschneidung der körperlichen Verstümmelung gleich, ein Verbrechen, welches durch das Strafgesetz verboten ist.

Dieser Entscheid der höchsten richterlichen Behörde Ägyptens setzt den langersehnten Schlusspunkt hinter eine ausgedehnte justizpolitische Polemik.

Quelle: Bulletin du Comité Inter-Africain N° 22, décembre 1997.

## PR-Werbung

Geburtsmedizin und Kunststoffindustrie  
Konstruktive Zusammenarbeit

1991 fand die erste Geburt in der neuen Gebärdewanne des Kantonsspitals Frauenfeld statt. Das neue Modell war eine Eigenentwicklung der Frauenklinik zusammen mit der Compotech AG, Weinfelden. Bis heute wurden rund 100 Modelle, vorwiegend im deutschsprachigen Europa, installiert. Die Frauenklinik Frauenfeld ist bekannt für ihre vielseitigen Geburtsmöglichkeiten, insbesondere

für Wassergeburt. Seit der ersten Geburt 1991 ist die Beliebtheit der Gebärdewanne stark gestiegen: Im letzten Jahr kam jedes dritte Kind im Wasser zur Welt. Die ersten Erfahrungen mit gängigen konventionellen Modellen zeigten, dass nicht alle Wünsche und Bedürfnisse der Gebärenden erfüllt wurden. Teilweise waren ent-



scheidende Mängel vorhanden. Dies veranlasste das Team der Frauenklinik unter Leitung von Chefarzt Jakob Eberhard, eine eigene Konstruktion zu entwickeln. Unter intensiver Mitarbeit der Firma Compotech AG wurde nun ein Prototyp konstruiert. Dabei wurden auch Vorschläge von Hebammen berücksichtigt. Die neue Badewanne konnte die meistgeäusserten Wünsche der Frauen verwirklichen.

Compotech AG in Weinfelden – zertifiziert nach ISO 9001 – entwickelt und produziert technische Produkte

aus faserverstärkten Kunststoffen (GFK). Auswahl und Kombination der Hauptkomponenten von GFK ermöglichen eine grosse Gestaltungsfreiheit, welche bei der Herstellung von Gebärdewannen speziell zum Ausdruck kommt. Andere Eigenschaften wie Robustheit und Chemikalienresistenz sind schon fast Selbstverständlichkeiten. Compotech AG bietet anwendungsorientierte Lösungen und Konzepte an. Als namhafter Schweizer Zulieferer von Produkten, unter anderem auch für das Medizinwesen, hat sich Compotech AG europaweit etabliert.

Compotech AG,  
8570 Weinfelden,  
Tel. 071 626 50 10



## ► Musik im Krieg

Dieses Jahr ist meine Mission beim IKRK total von Musik geprägt: die Musik zum Video «So why?», welches sechs afrikanische Musiker

besser verkraften und man schöpft ein wenig Hoffnung, dass es doch viele positive Kräfte gibt, die diesen vielen

tätig, mit mehr oder minder grossen Schwierigkeiten. Im Alltag in Sierra Leone bin ich hauptsächlich mit der grossen Angst vieler Menschen konfrontiert, dass es schlimmer werden könnte: der Krieg könnte wieder ausbrechen (trotz Waffenstillstand), eine Hungersnot kommen (trotz guter Ernte, da ein Embargo die Transporte lahmlegt), eine Krankheit zuschlagen, für die keine Medikamente erhältlich oder keine Operation möglich ist. Momentan sind wir vor allem in Gesundheitsposten tätig, welche die grundlegende Versorgung mit essentiellen Medikamenten gewährleisten: Malaria, Lungenentzündung, Durchfallerkrankungen, Wurmbefall, Haut- und Geschlechtskrankheiten und sonstige Infektionen werden behandelt. In einigen Regionen arbeiten Krankenschwestern in Spitälern, wo vor allem Kriegsverletzte behandelt, aber auch Kaiserschnitte und Blinddarmoperationen vorgenommen werden. Weitere wichtige Aufgaben sind das Verteilen von Nahrungsmitteln in Spitälern und Heimen,

gehörigen in Kontakt zu treten, und der IKRK-Suchdienst hilft beim Aufspüren von Verschollenen und bei Familienzusammenführungen. Um im Dschungel aller Hilfsorganisationen nicht mit anderen verwechselt zu werden, ist auch für das IKRK die PR ein Muss. So werden viele Informationsbroschüren verteilt und eben eine Kampagne wie «So why?» lanciert.

Das Zusammenleben im Team ist wie in jedem Team abhängig von den jeweiligen Teammitgliedern. Normalerweise sind wir zu dritt oder viert in einem Haus untergebracht und verfügen meistens über eine gute Infrastruktur. Wir arbeiten in der Regel täglich acht bis zehn Stunden, sechs Tage in der Woche, und bekommen dafür alle drei Monate eine Woche frei. Für Krankenschwestern und Hebammen sind zwei Jahre Berufserfahrung, Französisch- und Englischkenntnisse und der Führerschein Voraussetzung für einen Einsatz als Delegierte. Der medizinische Tropenkurs ist von Vorteil, aber nicht Bedingung. Das IKRK bietet einen Einführungskurs sowie interne Weiterbildungen an. Für reiselustige, weltoffene Hebammen ist es eine sehr gute Möglichkeit, lehrreiche Erfahrungen fürs Leben zu machen. Dieser Bericht über die Tätigkeit des IKRK soll Euch «gluschtig» machen...

*Margrit Heller, Hebamme*

## ► Von 5 auf 60 Minuten

Bei dieser Gelegenheit möchte ich Ihnen ein Kompliment zur Qualität der «Schweizer Hebamme» machen. Seit Sie die Redaktion übernommen haben, hat sich meine durchschnittliche Lesezeit von 5 Minuten auf 60 Minuten pro Heft gesteigert.

*Sabina Bischoff, Einsiedeln*



auf einer Reise durch die schlimmsten Kriegsgebiete im heutigen Afrika zeigt. Sie wurden vom IKRK begleitet und hatten Gelegenheit, Kriegsoffer zu treffen, sich mit ihnen zu unterhalten oder mit ihnen Musik zu machen. Eine sehr eindrückliche Szene ist in Lockichokio entstanden, wo ein amputierter Volkssänger aus dem Südsudan erzählt: man hatte ihn als einzigen Überlebenden seines Dorfes nur dank seines Gesangs gefunden. Er wurde vom IKRK evakuiert, operiert und so gerettet. Und dies ist nur eine von vielen erschütternden Szenen. Dank der Musik lassen sich die Bilder etwas

negativen Ereignissen widerstehen.

Die Menschen in Sierra Leone sind lebenslustige, friedliebende Leute. Ursprünglich lebten verschiedene afrikanische Völker hier, später kehrten die in den USA freigekommenen ehemaligen Sklaven hierher zurück und sind nun vor allem in Freetown ansässig. Sie hatten es nicht leicht, viele erlagen der Malaria (auch den weissen Missionaren erging es nicht anders). Heute bestehen Spannungen zwischen verschiedenen Gruppen. Der Krieg begann 1991; einige behaupten, er sei aus Liberia «eingeschleppt» worden. Das IKRK ist seither hier

und Einsätze rund um die Trinkwasserversorgung und Abwasserentsorgung zur Vermeidung von Epidemien.

Wichtige Zweige der Arbeit des IKRK im speziellen sind die Besuche bei allen beteiligten Armeen, um die Soldaten über das humanitäre Völkerrecht und den korrekten Umgang mit der Zivilbevölkerung oder verletzten Gegnern zu informieren. Einige Delegierte besuchen politische Gefangene oder Kriegsgefangene aller Lager und versuchen, ihnen eine gerechte Behandlung zu garantieren. Diese Aufgaben sind sehr heikel und verlangen eiserne Nerven. Ein offener Rot-Kreuz-Brief ermöglicht Geflohenen, mit ihren An-



## Sektionsnachrichten/Communications des sections

**Zentralpräsidentin/  
Présidente centrale**

Clara Bucher, Flurstrasse 26  
3000 Bern 22

**Zentralsekretariat/  
Secrétariat central**

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Telefon 031 332 63 40  
Telefax 031 332 76 19  
e-mail: hebammen@bluewin.ch

**Öffnungszeiten:**

Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr,  
Fr 9-11 Uhr

**Heures d'ouverture:**

lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h,  
ve 9 h-11 h

**Sektionen/Sections****Aargau:**

Susanne Schreiber, Brummelstr. 16a  
5033 Buchs, Tel. 062 822 8216

**Bas-Vallais:**

Marie-Hélène Bornet  
Av. Général-Guisan 15, 3960 Sierre  
Tél. 027 455 92 46

**Beide Basel (BL/BS):**

Franziska Suter, Kirschblütenweg 2  
4059 Basel, Tel. 061 361 85 57

**Bern:**

Kathrin Tritten  
Zur Station 5, 3145 Niederscherli  
Tel. 031 849 10 31  
Annelise Mebes-Wiedmer  
Kursaalstr. 9, 3013 Bern  
Tel. 031 332 84 45

**Fribourg:**

Rosaria Vorlet-Crisci  
Au Village 35, 1802 Corseaux  
Tél. 021 921 38 26  
Anne-Marie Mettraux-Berthelin  
Pisciculture 11, 1700 Fribourg  
Tél. et fax 026 424 95 39

**Genève:**

Béatrice Van der Schueren  
3 ch. de Bonne, 1233 Bernex  
Tél. 022 757 29 10

**Oberwallis:**

Anny Holzer-Schriber (ad int.), Gliser-  
allee 138, 3902 Glis, Tel. 027 932 09 74

**Ostschweiz****(SG/TG/AR/AI/GR):**

Lena Vetsch, Oberdorf 47  
9044 Wald AR, Tel. 071 877 15 56  
Gabriella Sieber-Cafaro, Bungertweg 2  
7000 Chur, Tel. 081 352 77 62

**Solothurn:**

Hannah Küffer Ackermann, Hofstatt  
4616 Kappel, Tel. 062 216 52 68

**Schwyz:**

Susanne Bovard, Hinterfeld 5b  
8852 Altendorf, Tel. 055 442 37 83

**Ticino:**

Francesca Coppa Dotti  
6763 Mairengo, Tel. 091 866 11 71

**Vaud-Neuchâtel (VD/NE):**

Nicole Demiéville Garmi  
Av. de la Dôle 18, 1005 Lausanne  
Tél. 021 312 73 93  
Corinne Meyer, Bressonnaz-dessus  
1085 Vulliens  
Fax + Tél. 021 905 35 33

**Zentralschweiz****(LU/NW/OW/UR/ZG):**

Marianne Indergand-Erni  
Türlachstrasse 16, 6060 Sarnen  
Tel. 041 660 87 42

**Zürich und Umgebung****(ZH/GL/SH):**

Désirée Kägi Pedrina  
Sihlramstrasse 8, 8002 Zürich  
Tel. 01 281 29 60  
Monique Ruckstuhl-Créteur  
Dorfstrasse 63, 5628 Aristau  
Tel. 056 664 35 89

**AARGAU**

062 824 48 54

**Neumitglieder**

Ackermann Gaby, Oeschgen,  
Hebamme in Ausbildung an der  
Hebammenschule Zürich;  
Solèr Jacinta, Affoltern a.A.,  
1997, Zürich; Wymann Bettina,  
Rheinfelden, Hebamme in  
Ausbildung an der Hebam-  
menschule Bern.

**Hebammenkongress**

Nach langer Vorbereitungszeit  
ist der diesjährige Kongress er-  
folgreich über die Bühne gegan-  
gen. Vielen Dank allen engagier-  
te Hebammen, die im OK oder  
an den Kongresstagen selber  
mitgeholfen haben!

An der Delegiertenversammlung  
wurde der Fusion der Sektionen  
Aargau und Solothurn zuge-  
stimmt. Um den Zusammen-  
schluss zu realisieren, planen  
wir für Herbst 98 oder Frühjahr  
99 eine Mitgliederversammlung,  
denn der ganze Vorstand muss  
neu gewählt werden. *Hebam-  
men, die sich für die Vorstands-  
arbeit interessieren, können  
sich jederzeit bei Susanne  
Schreiber, Tel. 062 822 82 16,  
melden.* Es ist interessant, Ein-  
blick in das Verbandsgeschehen  
zu erhalten, und es macht Spass,  
Hebammen aus dem ganzen  
Kanton kennenzulernen!

**Kongress-T-Shirts**

Es sind noch schöne T-Shirts  
in den Farben Blau, Weiss und  
Orange zu haben, mit vorne auf-  
gedrucktem Kongresslogo 98.  
Preis: Fr. 20.- inkl. Porto.

Bestellungen bitte an:

Monika Kohler, Dammstr. 36,  
5210 Windisch, Telefon 056  
441 67 10.

*Susanne Schreiber*

**BEIDE BASEL (BL/BS)**

061 361 85 57

**Neumitglieder**

Degen Domenica, Liestal, Heb-  
amme in Ausbildung an der

Hebammenschule Bern; Müller  
Barbara, Läufelfingen, Heb-  
amme in Ausbildung an der  
Hebammenschule Bern; Strub  
Doris, Rünenberg, Hebamme  
in Ausbildung an der Hebam-  
menschule Bern; Troxler Edith,  
Basel, 1998, Zürich.

**BERN**

031 849 10 31

031 332 84 45

**Neumitglieder**

Fankhauser Christine, Biglen,  
Hebamme in Ausbildung an  
der Hebammenschule Bern;  
Kaufmann-Maeder Christine,  
Bern, Hebamme in Ausbildung  
an der Hebammenschule Bern;  
Grünig Céline, Heimisbach,  
Hebamme in Ausbildung an  
der Hebammenschule Bern;  
Krähenbühl Katrin, Spiegel,  
Hebamme in Ausbildung an  
der Hebammenschule Bern;  
Krebs Andrea, Tägertschi,  
Hebamme in Ausbildung an  
der Hebammenschule Bern;

Santin Erica, Bern, Hebamme  
in Ausbildung an der Heb-  
ammenschule Bern; Widmer  
Esther, Sumiswald, Hebamme  
in Ausbildung an der Hebam-  
menschule Bern; Wüthrich  
Therese, Kehrsatz, Hebamme  
in Ausbildung an der Hebam-  
menschule Bern; Wyssmauer  
Doris, Zollikofen, Hebamme  
in Ausbildung an der Hebam-  
menschule Bern.

**Eine Sektion ist nur so aktiv  
wie ihre Mitglieder**

Das Zentralvorstandsmandat  
der Sektion Bern ist Ende Juni  
abgelaufen. Trotz intensiver  
Bemühungen konnten wir  
noch keine Nachfolgerin für in  
den ZV finden. Bern ist die  
grösste Sektion des SHV. Wer  
hilft mit, die Aufgaben zu tra-  
gen? Nähere Informationen  
können bei A. Mebes, Co-Präsi-  
dentin, Tel. 031 332 84 45,  
eingeholt werden. Ich freue  
mich auf zahlreiche Interes-  
sentinnen und hoffe auf eine  
konstruktive Zusammenarbeit.

**danke merci****Sponsor a Midwife****Herzlichen Dank!**

Ich habe mich gefreut über die  
vielen phantasiereichen Aktivitä-  
ten, welche zum Weltgesunde-  
heitstag oder am Internationalen  
Hebammentag organisiert wur-  
den. Mit Eurem Engagement  
habt Ihr ein Zeichen gesetzt. Des-  
halb geht mein Dank an alle Kol-  
leginnen, die entweder mit einer  
Spende oder durch ihre Mithilfe  
bei einer Aktion zum guten Er-  
gebnis beigetragen haben. Bis  
Ende Mai sind Fr. 3007.- auf un-  
ser «Sponsor a Midwife»-Konto  
einbezahlt worden. Die Aktion  
geht weiter: Wir möchten meh-  
reren Kolleginnen aus der Dritten  
Welt den Besuch der Workshops  
und des Kongresses in Montpel-  
lier ermöglichen. Spenden kön-  
nen weiterhin auf das SHV Spon-  
soring Konto 30-39147-4 einbe-  
zahlt werden.

*Penny Held*

**Action «Sponsor a Midwife!»****Un tout grand merci!**

J'ai pris plaisir à découvrir les ac-  
tivités toutes plus imaginatives  
les unes que les autres que vous avez  
organisées à l'occasion de la jour-  
née mondiale de la santé ou de la  
journée internationale de la sage-  
femme. Par votre engagement,  
vous avez fait un signe. C'est pour-  
quoi mes remerciements vont à  
toutes les collègues qui ont contri-  
bué à ce résultat par leur don ou  
leur participation active à cette  
action. A fin mai 1998, ce sont  
Fr. 3007.- qui sont parvenus sur  
notre compte «Sponsor a mid-  
wife». L'action continue: nous aime-  
rions permettre à plusieurs collè-  
gues du tiers-monde de participer  
aux ateliers et au congrès de Mont-  
pellier. Vos dons peuvent toujours  
être versés sur le compte sponso-  
ring de la FSSF 30-39147-4.

*Penny Held*



## Neue Frauen im Vorstand

An der Hauptversammlung im April haben die anwesenden Mitglieder gewählt:

*Kathrin Tritten* und *Annelise Mebes* als Co-Präsidentinnen, *Evelyne Wegmüller* als neues Vorstandsmitglied.

Das Präsidium wird in ein Innenministerium (K. Tritten, Belange der Mitglieder) und in ein Aussenministerium (A. Mebes, Kontaktperson nach aussen) aufgeteilt. E. Wegmüller übernimmt zusammen mit *Heidi Stäheli* das Ressort Freipraktizierende Hebammen. Die Finanzen (Kasse) werden zurzeit extern betreut. Die Ressorts Spitalhebammen und PR/Fort- und Weiterbildung bleiben bei *Yvonne Kühni* bzw. *Lisa Mees-Liechti*.

Wir freuen uns auf eine anregende Zusammenarbeit.

*Annelise Mebes*

## Hebammen-WK 98

### Hebammenkunst und Geburtsmedizin

1. Schwangerschaft: Eine Zeit der Auseinandersetzung mit der Grundgesundheit
  - Wie unterstütze ich als Hebamme Frauen bei der Entwicklung ihrer persönlichen Gesundheitsstruktur?
  - Körperarbeit als Analyse und Hilfsmittel
  - Geburt und Wochenbett: Bindungs- und Wachstumszeit
2. Verbindung zwischen der Hebammenkunst und der Geburtsmedizin
  - Was ist in den unterschiedlichen Hebammenbereichen möglich?
3. Qualitätssicherung: Was ist das?

*Referentin:* Sabine Friese, freipraktizierende Hebamme mit eigener Praxis, Dozentin, ehem. leitende Hebamme des Kreissaales und ehem. Leiterin der Hebammenschule in Benzberg. *Dienstag, 27. Oktober, 8.45 bis 16 Uhr, Hörsaal Kinderklinik, Inselpital Bern.*

*Kosten:* M: 50.– NM: 70.–

Ebenfalls kann an diesem Tag die frischgetaufte CD «Birth» des Hebammen-Chores «Midwife-Crisis» gekauft werden.

**Hebammenspezifische Fortbildung:** Zusätzlich findet am Donnerstag, 13. August, 16 bis 18 Uhr, in der Frauenklinik Inselpital Bern, im grossen Hörsaal eine geburtsmedizinische Fortbildung zum Thema *Praeeklampsie* statt.

Schriftliche Einladungen folgen im Juli an alle Mitglieder. Andere Interessentinnen melden sich bitte schriftlich bei Lisa Mees-Liechti, Fabrikstr. 26, 3250 Lyss.

*Lisa Mees-Liechti*

## Arbeitsgruppe freipraktizierender Hebammen

Wir treffen uns am 10. August, 19.30 Uhr in der Frauenklinik Bern, Sitzungszimmer 3. Stock.

*Heidi Stäheli*

## GENÈVE

022 757 65 45

### Nouveaux membres

Viret Martine, Ségognin, 1995, Genève.

## OSTSCHWEIZ

071 877 15 56  
081 352 77 62

### Neumitglieder

Indermaur-Wettmer Renate, Berneck, 1991, St.Gallen; Mengiardi Cilgia, Ardez, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Chur; Notz Ingrid, Grabs, 1996, Zürich; Sele Helene, Triesenberg, Hebammen in Ausbildung an der Hebammenschule Zürich.

## VAUD-NEUCHÂTEL

021 312 73 93

### Nouveaux membres

Schlappy Franziska, Neuchâtel, élève sage-femme à l'école

de Berne; Wirz Toffolon Isabelle, Bevaix, 1988, Genève.

## ZENTRALSCHWEIZ

041 660 87 42

### Neumitglied

Schirmer Ursula, Dierikon, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Zürich.

### Hauptversammlung

Die 32 teilnehmenden Mitglieder ehrten *Regina Truttmann* für ihre 40jährige Mitgliedschaft beim SHV. *Anna Maria Rohner* wurde für ein weiteres Jahr als Sektionsvertreterin in den Zentralvorstand und *Carmen Zimmermann* als neues Mitglied in den Sektionsvorstand gewählt. Die Diskussion um den Abstimmungsmodus unserer Delegierten ergab folgenden Beschluss: Die Delegierten werden weiter an der HV für zwei Jahre gewählt. Gleichzeitig suchen wir bereits an der Herbstversammlung mögliche neue Kandidatinnen. Betreffend der Stimmabgabe entschieden wir uns für die Empfehlungen des ZV. Ein Antrag von Anna Maria Rohner, für die Kampagne zur Erhaltung der Hebammenschule Luzern Fr. 1400.– zu sprechen, wurde angenommen, ebenso ein Antrag des Vorstandes zur Genehmigung von Fr. 1000.– für eine Supervision.

*Vroni Straub-Müller*

### Rückblick auf den 5. Mai

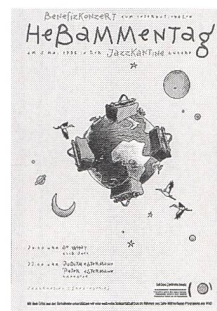
Wie angekündigt, ging in diesem Jahr der Hebammentag anders über die Bühne: Wer sich in der Jazzkantine Luzern einfand, konnte einen speziellen Abend mit guter Musik, einem Glas Wein oder Bier (oder anderem) verbringen, und traf Kolleginnen, die sie schon lange nicht mehr gesehen hatte.

Den ersten Teil bestritt die Jazz-Funk-Band «So What»

mit (laut)starker Musik. Wer mehr auf Ruhigeres stand, kam in der zweiten Hälfte bei Judith Estermann mit ihren Chansons voll auf seine/ihre Rechnung. Waren zu Beginn vor allem Hebammenkolleginnen anwesend, so füllte sich der Raum mit der Zeit zusehends mit anderem Publikum, angelockt von der Musik, dem farbenfrohen Plakat, oder einer persönlichen Einladung folgend.

Dass der Kellerraum der Jazzkantine berstend voll war, schlug sich auch in den Einnahmen der Türkollekte nieder: Der schöne alte Hebammenkoffer wurde zwar nicht voll, enthielt aber doch manch beachtliches «Nötli». Alles in allem konnten wir (zusammen mit den SponsorInnen-Beiträgen und nach Abzug der Unkosten) mit einem schönen Gewinn von etwa Fr. 900.– abschliessen, der dem Projekt «Safe Motherhood» des ICM zugute kommt. Auch abgesehen von diesem finanziellen Erfolg war es ein gelungener Abend, der einhellig auf begeistertes Echo und Lob stiess, so dass wir uns sicher sind: Dies wird nicht das letzte (Benefiz-)Konzert am Hebammentag gewesen sein. Dafür hat es uns allen viel zu viel Spass gemacht!

*Christine Gleicher*



## ZÜRICH UND UMGEBUNG

056 664 35 89  
01 281 29 60

### Neumitglieder

Gassmann Judith, Wallisellen, 1997, St.Gallen; Grimm Anita, Birmensdorf, 1996, Zürich.



**1998**

**AUGUST/AOÛT  
AGOSTO**

**Fr, 21. August**

► **Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für Säuglinge, Teil 2**  
Besucher Teil 1 Vorbedingung

**Erfahrungsaustausch, Wickel mit Heil- und Nutzpflanzen und ätherischen Ölen**

*Ort:* Villa Stucki, Bern  
*Zeit:* 9.30–17 Uhr  
*Referentin:* Susanna Anderegg-Rhyner, AKP, Gesundheitsberaterin, Wickelfachfrau  
*Kosten:* M Fr. 170.–, NM Fr. 245.–, HA 120.–  
*Anmeldeschluss:* 21. Juli  
*Anmeldungen/Auskunft\**

**Di, 25.–Mi, 26. August**

► **Körper- und Atemtherapie LIKA im Berufsalltag der Hebamme**

*Ort:* Windisch  
*Zeit:* 9.30–17.15 Uhr  
*Referentinnen:* Edith Gross, dipl. Pneopädin AFA, Giovanna Cafilisch, dipl. Körper- und Atemtherapeutin LIKA; Hebamme  
*Kosten:* M Fr. 370.–, NM Fr. 480.–, HA Fr. 300.–  
*Anmeldeschluss:* 25. Juli  
*Anmeldungen/Auskunft\**

**SEPTEMBER/SEPTEMBRE  
SETTEMBRE**

**Di, 1. September**

► **Orientalischer Tanz zur Geburtsvorbereitung, Geburt und Rückbildung, Einführung, Teil 3**

**Teil 1 + 2 Vorbedingung**  
*Ort:* Tanzstudio Marina Wallier, Zürich  
*Zeit:* 9.30–16.30 Uhr  
*Referentin:* Sibylla Spiess, Gymnastiklehrerin und Tanzpädagogin  
*Kosten:* M Fr. 175.–, NM Fr. 245.–, HA Fr. 125.–  
*Anmeldeschluss:* 25. Juli  
*Anmeldungen/Auskunft\**

**Fr, 4.–Sa, 5. September,**

► **Hebammenforschung: Einführung, Anwendung, Umgang, Ethik, Teil 1**

**Freitag, 2. Oktober, Teil 2**  
**Freitag, 30. Oktober, Teil 3**  
*Ort:* Hebammenschule / Frauenklinik Luzern  
*Zeit:* 9.30–17 Uhr  
*Referentinnen:* Ans Luyben und Mitarbeiterinnen  
*Kosten:* M Fr. 470.–, NM Fr. 630.–  
*Anmeldeschluss:* 15. August (mindestens 15 TN)  
*Anmeldungen/Auskunft\**

**Mo, 7. September**

► **Stillen, Teil 2**

**Stillprobleme, Fallbesprechungen**  
*Ort:* Restaurant Schlössli, St.Gallen  
*Zeit:* 9.30–17 Uhr  
*Referentin:* Silvia Keel-Hügli, Laktationsberaterin IBCLC  
*Kosten:* M Fr. 170.–, NM Fr. 250.–, HA Fr. 120.–  
*Anmeldeschluss:* 7. August  
*Anmeldungen/Auskunft\**

**Lu 7.–ma 8 septembre**

► **Comment éviter l'épuisement professionnel ou le burn-out**

**Session en collaboration avec l'ASI NE-JE**  
*Lieu:* La Chaux-de-Fonds  
*Horaire:* 9 h à 17 h  
*Intervenante:* Marie-Claude Audetat, psychologue du travail  
*Prix:* M Fr. 260.–, NM Fr. 300.–  
*Inscriptions/Renseignements\**

\* *Anmeldungen:* schriftlich an SHV  
\* *Infos:* SHV, 031 332 63 40  
\* *Inscriptions:* par écrit à la FSSF  
\* *Infos:* FSSF, 031 332 63 40  
\* *Iscrizioni:* per iscritto alla FSL  
\* *Informazioni:* FSL, 031 332 63 40



**9. Konferenz**

**der Europäischen**

**Aidspflegervereinigung**

**EANAC**

**Wissen und Erfahrung verbindet**

28.–31. Oktober 1998  
Swissôtel Zürich

Konferenzsprache: Deutsch und Englisch  
Simultanübersetzungen der Plenarvorträge

*Information:* SBK-Geschäftsstelle, Marion Ebel, Choisystr. 1, Postfach 8124, 3001 Bern, Telefon 031 388 36 36, Fax 031 388 36 35.

**Je 10.–ve 11 septembre**

► **Prendre soin de personnes de cultures différentes**

**Session en collaboration avec l'ASI**  
*Lieu:* Fribourg  
*Horaire:* 9 h à 17 h  
*Intervenants:* François Fleury, ethno-psychothérapeute, Anne-Marie Pillonel, sage-femme  
*Prix:* M Fr. 260.–, NM Fr. 350.–  
*Délai d'inscription:* 10 août  
*Inscriptions/Renseignements\**

- das Original seit 1972 -

**DIDYMOS®**

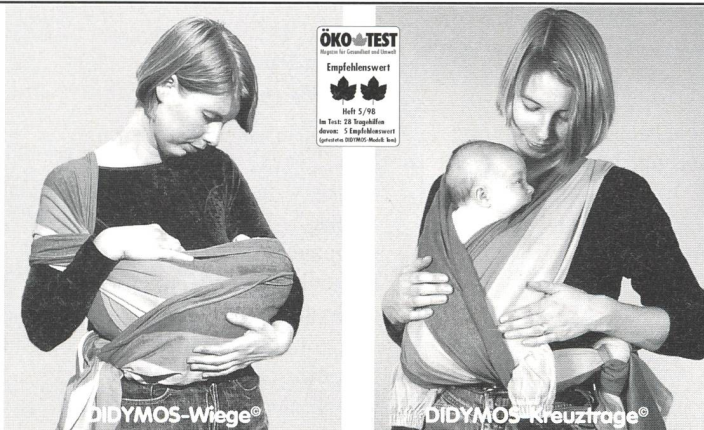
*Erika Hoffmann*

**Das Babytragtuch.**

von Hebammen und Ärzten empfohlen

- in der besonderen Webart
- aus 100% Baumwolle, Wolle, Leinen oder Hanf
- waschbar bis 95 Grad
- wunderschöne Farben
- in Längen bis 460 cm

**Sonderkonditionen für Hebammen: Gruppenrabatt, ermäßigte Vorrührücher und ein kostenloses Video bei der ersten Gruppenbestellung**



Zum Binden auch als "Hüftsitz", "Känguruhtrage", und "Rucksack".

Kostenlose Prospekte, Beratung, Bestellung bei:

**DIDYMOS®**

c/o Claudia Amadori-Eugster  
Piazza Stazione 2  
6600 Locarno  
Tel.: 091/ 743 91 20  
oder +49/7141/92 10 24  
<http://www.didymos.com>

DIDYMOS ist Vollmitglied im Arbeitskreis Naturtextil e. V.  
wir liefern innerhalb 1-2 Tagen



**Ma 15.-je 17 septembre**

► **Trouver un positionnement juste dans mes relations professionnelles**

Session en collaboration avec l'ASI Genève

Lieu: Genève, ASI

Horaire: 9 h à 17 h

Intervenante:

Christine Meinhardt, psychothérapeute et formatrice

Prix: M Fr. 360.-, NM Fr. 470.-

Inscriptions/Renseignements\*

**Mi, 16.-**

**Do, 17. September**

► **Aromatherapie, Teil 1**

Einführung in die Wirkung der Düfte in Anlehnung an das Buch «Die Hebammen-sprechstunde»

Ort: Hotel Rössli,

Mogelsberg SG

Zeit: Mi 13 – Do 14 Uhr

Referentin: Ingeborg Stadel-

mann, Hebamme

Kosten: M Fr. 370.-,

NM Fr. 470.-, HA Fr. 320.-

(inkl. VP und DZ, EZ plus

Fr. 20.-)

Anmeldeschluss: 27. Juli

Anmeldungen/Auskunft\*

**Do, 17.-**

**Fr, 18. September**

► **Schwangerschafts-vorsorge durch die Hebamme**

Naturheilkundliche Tips und Anwendungen

Ort: Hotel Rössli,

Mogelsberg SG

Zeit: Do 16 – Fr 17 Uhr

Referentin: Ingeborg Stadel-

mann, Hebamme

Kosten: M Fr. 370.-,

NM Fr. 470.-, HA Fr. 320.-

(inkl. VP und DZ, EZ plus

Fr. 20.-)

Anmeldeschluss: 27. Juli

Anmeldungen/Auskunft\*

M: Mitglied/membre/membre  
NM: Nichtmitglied/non-membre/  
non-membre  
HA: Hebammen in Ausbildung  
ESF: élève sage-femme  
AL: allieva levatrice

**Fr, 18. September**

► **Duftkompressen und Aromamassage für die Frau – eine sanfte Methode mit tiefer Wirkung! Teil 1**

Für Frauenheilkunde und Selbstpflege

Weitere Kursdaten:

13. November, Teil 2

Ort: Villa Stucki, Bern

Zeit: 9.30–17 Uhr

Referentin:

Susanna Anderegg-Rhyner,

AKP, Gesundheitsberaterin,

Ausb. in Aromamassage

und -therapie

Kosten: M Fr. 170.-,

NM Fr. 245.-, HA Fr. 120.-

Anmeldeschluss: 18. August

Anmeldungen/Auskunft\*

**Ma 29.-me 30 septembre**

► **S'exprimer avec aisance**

Session en collaboration avec l'ASI Genève

Autres dates de cours:

ma 20 octobre

Lieu: Genève, ASI

Horaire: 9 h à 17 h

Intervenant: Jacques Silvanie, consultant-formateur

Prix: M Fr. 360.-,

NM Fr. 420.-

Inscriptions/Renseignements\*

**OKTOBER/OCTOBRE  
OTTOBRE**

**Lu 5 octobre**

► **Maîtriser le processus de négociation**

Session en collaboration avec l'ASI Genève

Lieu: Genève, ASI

Horaire: 9 h à 17 h

Intervenant: Bernard Radon, formateur à Coaching Systems

Prix: M Fr. 130.-,

NM Fr. 170.-

Inscriptions/Renseignements\*

\* Anmeldungen: schriftlich an SHV  
\* Infos: SHV, 031 332 63 40  
\* Inscriptions: par écrit à la FSSF  
\* Infos: FSSF, 031 332 63 40  
\* Iscrizione: per iscritto alla FSL  
\* Informazioni: FSL, 031 332 63 40



**Lebens- und Trauerbegleitung**

**Weiterbildung mit Zertifikatsabschluss SBK Bern/EIFAH**

mit dem bekannten Diplom-psychologen und Trauerforscher Dr. Jorgos Canacakis

Die Lebens- und Trauerbegleitung ist eine spezifisch auf die Bedürfnisse der Pflegenden und Hebammen und ihres Berufsalltages ausgerichtete Weiterbildung.

Menschen, die in ihrem Berufsalltag mit Krankheit und Sterben, Trauer und Abschiednehmen konfrontiert sind, können in Krisensituationen einfühlsamer und professioneller begleiten, wenn sie ihre eigene Trauer umgewandelt haben.

Die Weiterbildung dauert etwa ein Jahr und ist in fünf Blöcke von max. fünf Tagen konzipiert.

Kursorte: Raum Bern und Griechenland

Beginn: 9. November 1998

Kosten: für SBK/SHV-Mitglieder Fr. 6200.-, NM Fr. 7700.-

Anmeldung/Detailprogramm: SBK Sektion Bern, Tel. 031 381 57 20, Fax 031 381 69 12

**Mi, 7. – Do, 8. Oktober**

► **Homöopathie im Hebammenalltag**

Häufige Mittel in der Geburtshilfe aus der Sicht der Hebamme

Ort: Hotel Rössli,

Mogelsberg SG

Zeit: Mi 13–Do 14 Uhr

Referentin: Ingeborg Stadel-

mann, Hebamme

Kosten: M Fr. 370.-,

NM Fr. 470.-, HA Fr. 320.-

(inkl. VP und DZ, EZ plus

Fr. 20.-)

Anmeldeschluss: 17. August

Anmeldungen/Auskunft\*

**Do, 8.–Fr, 9. Oktober**

► **Aromatherapie, Teil 2**

Weiterführung in die Wirkung der Düfte in Anlehnung an das Buch «Die Hebammensprechstunde»

Ort: Hotel Rössli,

Mogelsberg SG

Zeit: Do 16–Fr 17 Uhr

Referentin: Ingeborg Stadel-

mann, Hebamme

Kosten: M Fr. 370.-,

NM Fr. 470.-, HA Fr. 320.-

(inkl. VP und DZ, EZ plus

Fr. 20.-)

Anmeldeschluss: 17. August

Anmeldungen/Auskunft\*

**Me 7.-je 8 octobre**

► **Améliorer les relations professionnelles**

Session en collaboration avec l'ASI Fribourg

Lieu: Fribourg

Horaire: 9 h à 17 h

Intervenantes: Isabelle Bühl-

mann Kuhn, infirmière en

psychiatrie, analyste trans-

actionnelle; Maïté Dumont,

assistante sociale

Prix: M Fr. 300.-,

NM Fr. 420.-

Inscriptions/Renseignements\*

**Mo, 26.–Mi, 28. Oktober**

► **Kinästhetik – Infant Handling, Grundkurs**

Interdisziplinärer Kurs SBK, SHV, SPV, EVS

Ort: Diakoniewerk Neu-

münster, Zollikerberg

Referentinnen: Lydia Geisse-

ler, Sozialpädagogin; Elisa-

beth Wyss Vogel, Primarlehr-

erin, beide Kinästhetik-Infant

Handling-Trainerinnen

Kosten: M Fr. 600.-,

NM Fr. 780.-

Anmeldeschluss:

15. September



Anmeldungen/Auskunft:  
SBK-Bildungszentrum Zürich  
Telefon 01 297 90 70,  
Fax 01 297 90 80

**Fr, 30.–Sa, 31. Oktober**

### ► Homöopathie, Teil VII

#### Die Salze und ihre Verbindungen

Ort: Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU

Zeit: Fr 14.15–Sa 13 Uhr

Referent: Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer

Kosten: M Fr. 310.–, NM Fr. 400.– (VP, DZ)

Anmeldeschluss:

18. September

Anmeldungen/Auskunft\*

**Sa, 31. Oktober–**

**So, 1. November**

### ► Homöopathie, Teil II

#### Der lange Weg zur Arznei, Anwendung im Wochenbett und die Zeit danach

Ort: Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU

Zeit: Sa 16.15–So 15.30 Uhr

Referent: Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer

Kosten: M Fr. 310.–,

NM Fr. 400.– (VP, DZ)

Anmeldeschluss:

18. September

Anmeldungen/Auskunft\*

## NOVEMBER/NOVEMBRE NOVEMBRE

**Di, 10. –**

**Mi, 11. November**

### ► Ernährung in Schwangerschaft und Stillzeit

Ort: Hotel Rössli, Mogelsberg SG

Zeit: Do 10.30–Fr 17 Uhr

Referentin: Susanne Pollak, kritische Ernährungsberaterin, Mutter

Kosten: M Fr. 250.–,

NM Fr. 350.–, HA Fr. 200.–

(exkl. Übernachtung und Mahlzeiten)

Anmeldeschluss:

26. September

Anmeldungen/Auskunft\*

\* Anmeldungen: schriftlich an SHV  
\* Infos: SHV, 031 332 63 40  
\* Inscriptions: par écrit à la FSSF  
\* Infos: FSSF, 031 332 63 40  
\* Iscrizioni: per iscritto alla FSL  
\* Informazioni: FSL, 031 332 63 40

**Fr, 13. November**

### ► Düfte – eine sinnliche Begleitung in der Frauenheilkunde, Teil 2

Die Essenz der Pflanze

entdecken, erleben,

erkennen, einsetzen.

Teil 1 Voraussetzung

Ort: Villa Stucki, Bern

Zeit: 9.30–17 Uhr

Referentin: Susanna Anderegg, AKP, Gesundheitsberaterin, Ausbildung in Aromamassage und -therapie

Kosten: M Fr. 170.–,

NM Fr. 245.–, HA 120.–

Anmeldeschluss:

13. September

Anmeldungen/Auskunft\*

**Fr, 13.–Sa, 14. November**

### ► Glücklose Mutterschaft – der frühe Tod von Kindern

Persönliche Erfahrungen, Umgang mit Thema, Auswirkungen auf Fachleute, die Betroffene begleiten, Trauer/Trauerprozess, Selbsthilfegruppen, Erfahrungsbericht einer betroffenen Mutter

Ort: Hebammenschule Luzern

Zeit: 9.30 – Fr 16.30 Uhr

Referentin: Christiane Rautenberg, Hebamme und Erwachsenenbildnerin

Kosten: M Fr. 280.–,

NM Fr. 370.–

Anmeldeschluss: 20. Oktober,

Teilnehmerinnenzahl begrenzt

Anmeldungen/Auskunft\*

## Ausbildungszentrum für alternative Heilmethoden

Vielseitiges Kursangebot für den Hausgebrauch oder als Einstieg zum Berufsmasseur

- Klassische Körpermassage • Fussreflexzonen-Massage
- Sumathu-Therapie • Manuelle Lymphdrainage u.v.m.

Verlangen Sie unser detailliertes Kursprogramm

**Zentrum  Bodyfeet®**

M A S S A G E F A C H S C H U L E

Max Sulser, Aarestrasse 30, 3600 Thun, Tel. 033 222 23 23  
Filiale: Tiefenastr. 2, 8640 Rapperswil, Tel. 055 210 36 56  
Zweigstellen: Muri/AG, Solothurn, Jegenstorf, Muttentz, Sutz-Lattrigen, Maienfeld

## Stillen in anderen Kulturen

Ort: Aarau

Datum: 26. September 1998

Veranstalter: BSS Berufsverband Schweizerischer diplomierter Stillberaterinnen

Programmbezug bei:  
Edith Müller-Vettiger  
Speerstrasse 48  
8805 Richterswil

Bitte adressiertes und frankiertes Kuvert beilegen.

## Craniosacrale Behandlung

Basiskurs CS 1 in Basel:

12.–15. November 1998 oder 4.–7. Februar 1999



Info:

Sphinx-Craniosacral-Institut

Postfach 629

4003 Basel

Telefon 061 274 07 74

Fax 061 274 07 75



Interruption de grossesse

## ► Une initiative pour l'interdire

L'Aide suisse pour la mère et l'enfant, association fondée en janvier dernier et regroupant les opposants à toute libéralisation de l'avortement, vient de lancer une initiative populaire visant à interdire l'avortement en Suisse.

Seule une exception serait admise: les cas où la vie de la mère serait mise en danger et que «ce danger, imminent et de nature physique, est impossible à écarter d'une autre manière». Exit donc les autorisations accordées par certains cantons en cas de viol, de malformation de l'enfant ou de mise en danger de la santé psychique maternelle. La nouvelle disposition prévoit néanmoins que les cantons accordent l'aide financière nécessaire à la mère qui, en raison de sa grossesse, se trouverait dans

la détresse. Cette aide apportée le serait exclusivement par le biais de la générosité privée, l'Etat se bornant à en fixer les critères.

Cette initiative est en fait une réponse à l'initiative parlementaire de la socialiste zurichoise Barbara Hearing Binder, déposée voici cinq ans maintenant, et qui demande la consécration de la solution des délais. Les initiatives semblent également dépassés par les récentes prises de position des anciens opposants traditionnels à la libéralisation de l'avortement. Les femmes démocrates chrétiennes, puis les délégués du PDC suisse ont en effet abandonné leurs positions dures, acceptant en août 1997 un modèle de protection qui n'impose plus aux femmes une grossesse contre leur gré.

L'association estime à 12000 par an le nombre d'avortements pratiqués en Suisse, dont un tiers en Suisse romande. Les auteurs de l'initiative comptent récolter 120000 signatures d'ici l'automne et visent même la cible des 180000 signatures. La votation populaire pourrait avoir lieu en 2001, à moins que le Conseil fédéral ne décide de lui opposer un contre-projet, ce qui semble peu probable.

Source: «24 Heures», 3 juin 1998.

## Décision du Conseil fédéral

## ► Le point sur la valeur du point

Le Conseil fédéral a rendu son jugement. Et il n'est pas toujours en faveur des sages-femmes. En effet, les sages-femmes indépendantes de Bâle-Ville ont obtenu que la valeur du point soit fixée à Fr. 1.15, contre la décision du Conseil d'Etat qui avait proposé Fr. 1.05 et l'avis des caisses-maladie qui voulaient Fr. -.90!

Pour les cantons romands par contre, les choses ne se sont pas passées aussi bien.

Ainsi pour Genève, la valeur du point a été fixée à Fr. 1.15 par le Conseil fédéral, alors que les sages-femmes revendiquaient Fr. 1.25.

Pour le canton de Vaud, le Conseil d'Etat proposait Fr. 1.20, les caisses-maladie seulement Fr. 1.-. Finalement, le point a été fixé à Fr. 1.05 par le Conseil fédéral, mais les frais de la procédure (maigre consolation) ont été mis à charge des caisses-maladie.

## Rappel

## ► Congrès de Montpellier

Nous vous rappelons le premier congrès des sages-femmes francophones, qui aura lieu du 2 au 4 décembre 1998, à Montpellier.

Occasion unique pour les sages-femmes romandes d'évoluer dans un milieu international et purement francophone, c'est vraiment un événement à ne pas manquer!

Le thème du congrès, rappelons-le, est «La femme, la sage-femme... quel avenir? Utilisons la recherche pour le construire ensemble». Les associations de France, de Belgique, du Luxembourg et d'Italie sont parties prenantes avec la Suisse dans l'organisation de ce congrès. La journée du 3 décembre sera consacrée par les sages-femmes venant de pays en voie de développement à un atelier de travail spécifique, organisé spécialement pour elles par l'OMS.

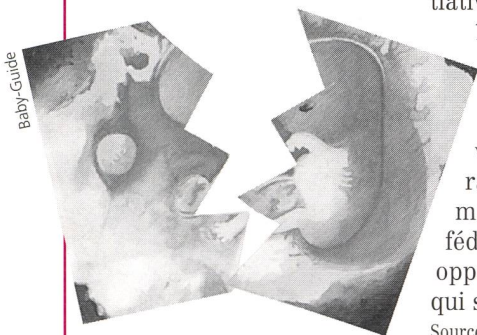
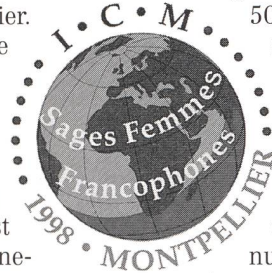
Des tarifs spéciaux sont prévus pour toute inscription avant le 1<sup>er</sup> octobre 1998: le

forfait est de 1200 francs français pour les trois jours (600 FF pour les élèves sages-femmes) ou de 500 FF pour un seul jour, plus les repas et l'hébergement.

Vous trouverez de plus amples informations dans le prochain numéro de «Sage-femme suisse».

Rappelons également l'opération «posters» que nous avons déjà évoquée: toute sage-femme peut présenter sous forme d'affiche une recherche ou une étude personnelle. L'objectif est qu'un échange ait lieu lors du Congrès. Les conditions de sélection des affiches ont déjà été publiées dans notre numéro d'avril. Le délai d'inscription a été fixé au 31 août 1998. M<sup>me</sup> J. Bonnet, responsable de l'opération «posters», vous renseignera volontiers:

M<sup>me</sup> J. Bonnet, Le Chamenard, 659, route des Vignes, F-74140 Machilly, tél. au travail 022 382 42 20 (Genève CH), fax au travail 022 382 44 24.



Baby-Guide

## Ecole Chantepierre

## Présentation des travaux de diplôme

La direction de l'Ecole de sages-femmes vaudoises «Chantepierre» invite cordialement toutes les sages-femmes intéressées à la présentation des travaux de diplôme de la volée 97 I. Elle aura lieu à l'auditoire de l'école, av. de Beaumont 21 à Lausanne, le jeudi 27 août, de 8 h 30 à 12 h. Les titres des travaux de diplôme qui seront présentés sont: «Obésité et grossesse» et «Grossesse en cours, couple en danger». Ce sera également l'occasion d'assister à la présentation du résultat de l'enquête sur la situation professionnelle des anciennes élèves, diplômées de 1986 à 1996. Possibilité pour les sages-femmes qui le désireraient de se faire appeler via le secrétariat de l'école (021 314 66 00).

## Sénégal

## ► Appel contre l'excision

Le ministère sénégalais de la femme, de l'enfant et de la famille vient de lancer un appel pour mettre fin à la pratique de l'excision. Cet appel fait suite à une campagne de sensibilisation des-

tinée aux exciseuses, sur les effets néfastes de cette pratique. Rappelons que l'excision touche 130 millions d'Africaines, dont 700 000 au Sénégal.

Source: «24 Heures», 5 juin 1998.



